

## **Receptarea poetului Geo Dumitrescu în România din prezent și în lumea germanofonă. Include traduceri noi, comentate a poemelor exemplare**

Articolul începe cu o scurtă introducere în viața și opera scriitorului român Geo Dumitrescu (1920-2004), care este considerat un poet deschizător de drumuri al generației postbelice, și în discursul despre impactul ideologic al partidului comunist asupra versurilor sale.

În plus, este tratată percepția scriitorului în România zilelor noastre, conturându-se dezbaterile dintre criticii literari cu privire la poziția lui în istoria literaturii române, însemnătatea sa pentru următoarele generații de scriitori și caracterul operei sale: poezie versus anti-poezie, misticism versus realism, ironie versus lipsă de umor și dogmatism.

În plus, această lucrare conține observații comparative în legătură cu percepția versurilor lui Dumitrescu în lumea germanofonă și caută motivele pentru care acest autor este, în general, necunoscut în acest context.

Analiza inclusă, a trei poeme exemplare, conține, la început, o scurtă interpretare cu referire la stil, formă și conținut, precum și o examinare critică a traducerilor versurilor selectate, realizate de traducători de marcă. Acestea sunt comparate cu traduceri comentate, noi, realizate de autorul acestei lucrări, care dorește să rămână fidel specificului din limbajul lui Dumitrescu pe cât posibil. Astfel, caracterul de contur al versurilor sale este ilustrat în detaliu.